



## CHAPITRE 88

Loi modifiant la charte de la ville de  
Pierrefonds

[Sanctionnée le 26 juin 1963]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Pierrefonds a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 110, modifiée par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 132, soit de nouveau modifiée;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corpora-  
tion de  
cité.

**1.** Les habitants ou contribuables du territoire de la ville de Pierrefonds forment une corporation de cité connue sous le nom de "cité de Pierrefonds" qui aura succession perpétuelle, et le mot "ville" est remplacé par le mot "cité" partout où il se trouve dans la charte de la ville de Pierrefonds.

Succes-  
sion.

**2.** La corporation constituée par la présente loi succède aux droits, obligations, privilèges, biens, créances et actions de la corporation de la ville de Pierrefonds.

Fonctions  
conti-  
nuées.

**3.** Les fonctionnaires et employés municipaux de la ville de Pierrefonds restent en fonctions jusqu'à leur démission ou remplacement par le conseil de la cité de Pierrefonds.

## CHAPTER 88

An Act to amend the charter of the town  
of Pierrefonds

[Assented to 26th June 1963]

**W**HEREAS the town of Pierrefonds has, by its petition, represented that it is in its interest and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 7-8 Elizabeth II, chapter 110, amended by the act 9-10 Elizabeth II, chapter 132, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The inhabitants and ratepayers of the territory of the town of Pierrefonds which shall have perpetual succession, shall form a city corporation known by the name of "city of Pierrefonds", and the word "town", wherever it occurs in the charter of the town of Pierrefonds, is replaced by the word "city".

**2.** The corporation hereby constituted shall succeed to the rights, obligations, property, privileges, claims and actions of the corporation of the town of Pierrefonds.

**3.** The municipal officers and employees of the town of Pierrefonds shall remain in office until their resignation or replacement by the council of the city of Pierrefonds.

- Règle-  
ments,  
etc., con-  
tinués.** **4.** Les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles de cotisation, redevances, listes, plans et autres actes et documents faits ou consentis par le conseil de la ville de Pierrefonds, continuent d'avoir leurs effets jusqu'à ce qu'ils soient amendés, annulés, abrogés ou exécutés.
- By-laws,  
etc., con-  
tinued** **4.** The by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, dues, lists, plans and other acts and documents, passed or consented to by the council of the town of Pierrefonds, shall continue to have effect until amended, cancelled, repealed or carried out.
- Effet légal  
des billets,  
etc.** **5.** Les billets, bons, obligations, engagements, titres ou contrats quelconques souscrits, acceptés, endossés ou consentis par la ville de Pierrefonds continuent d'avoir leurs effets légaux.
- Legal  
effect of  
notes, etc.** **5.** The notes, bonds, obligations, commitments, titles or contracts subscribed, accepted, endorsed or consented to by the town of Pierrefonds, shall continue to have legal effect.
- Maire et  
échevins.** **6.** Le maire et les échevins de la ville de Pierrefonds deviennent maire et échevins de la cité de Pierrefonds et les fonctions du maire et des échevins se termineront conformément aux dispositions de la charte de la cité.
- Mayor  
and  
aldermen.** **6.** The mayor and aldermen of the town of Pierrefonds shall become the mayor and aldermen of the city of Pierrefonds and the terms of office of the mayor and aldermen shall expire in accordance with the provisions of the charter of the city.
- Change-  
ment de  
clauses  
d'imposi-  
tion.** **7.** Le conseil peut, par règlement, en exerçant les pouvoirs prévus à l'article 521a de la Loi des cités et villes, changer les clauses d'imposition décrétées par les règlements d'emprunts numéros 108, 116, 119, 131, 138, 149, 169, 173, 186, 188, 192, 196, 197, 202, 218, 228, 233 et 248 concernant le paiement de travaux de certaines conduites principales d'aqueduc, d'égout et de stations de pompage.
- Change of  
taxing  
provi-  
sions.** **7.** The council, by by-law, in the exercise of the powers provided by section 521a of the Cities and Towns Act, may change the taxing provisions enacted by loan by-laws numbers 108, 116, 119, 131, 138, 149, 169, 173, 186, 188, 192, 196, 197, 202, 218, 228, 233 and 248 respecting the payment of the works on certain water mains, trunk sewers and pumping station conduits.
- Approba-  
tion.** Tout règlement adopté en vertu du présent article doit, pour avoir vigueur et effet, être approuvé par les électeurs propriétaires intéressés, suivant les formalités prévues aux articles 399 à 410 de la Loi des cités et villes, et par le ministre des affaires municipales. Si le règlement met le coût des travaux ou une partie de ce coût à la charge de la municipalité, il devra être approuvé par les électeurs propriétaires de la municipalité de la façon ci-dessus indiquée et par le ministre des affaires municipales.
- Approval.** Any by-law made under this section, to have force and effect, must be approved by the elector-proprietors concerned in accordance with the formalities provided in sections 399 to 410 of the Cities and Towns Act, and by the Minister of Municipal Affairs. If the by-law charges the cost or a part of the cost of the works to the municipality, it must be approval by the elector-proprietors of the municipality in the manner hereinabove indicated and by the Minister of Municipal Affairs.
- Entrée en  
vigueur.** **8.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.
- Coming  
into force.** **8.** This act shall come into force on the day of its sanction.